

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公
约》缔约国审查会议

CCW/CONF. I/SR.14/Add.1
9 May 1996

CHINESE
Original: ENGLISH

第二届续会

1996年4月22日至5月3日,日内瓦

第14次会议简要记录

(第二部分)*

1996年5月3日星期五下午7时45分
在日内瓦万国宫举行

主席: 莫兰德先生(瑞典)

目 录

闭幕发言(续)

* 第一部分会议的简要记录载于CCW/CONF. I/SR.14号文件。

本记录可加更正。

对本记录的更正应以工作语文提出,以备备忘录说明更正之处,并改在一份已印发的本记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室正式记录编辑科。

本会议各次会议记录的所有更正,将汇编成一份总的更正,于会议结束后不久印发。

闭幕发言(续)

1. 卡拉斯科萨·科索先生(教廷观察员)说,教廷代表团注意到本会议小有成果,这是国际社会目前所能达成的协商一致意见。教廷代表团欢迎一些国家彻底禁止地雷或暂停其使用或出口的单方面决定。必须采取步骤,以便将来国防需要不必以大量无辜人的生命和痛苦为代价。他回顾说,在本届会议开幕时,教皇约翰·保罗二世就呼吁世界领导人永远禁止生产、销售和使用地雷。

2. 廷科帕女士(秘鲁)说,提交审查会议的报告和会上的发言清楚地表明,国际社会必须继续努力,禁止或限制使用地雷。会议刚刚通过的关于地雷、诱杀装置和其他装置第二号议定书修正本是一重大成就,它将保护无辜人免遭杀害或残废。秘鲁代表团认为国际议程应该对地雷问题给予更大优先,并欢迎设立审查公约及其所附议定书的经常性机制的决定。她敦促所有国家遵守现行条例和参与改善现有文书的努力。

3. 秘鲁政府满意地注意到一些国家已经采取步骤,停止生产、使用、销售和转让地雷。这种禁止措施是必要的,因为地雷具有可怕和滥杀滥伤的性质,具有长期的危险,有可能给人类造成悲惨结果,需要防止将它们作为廉价武器,这种作法仅仅使人口中最贫困阶层深受其害。因此秘鲁作为大多数多边裁军和人权公约的缔约国正考虑是否有可能在不久的将来加入1980年的公约及其议定书。

4. 桑尼科夫先生(白俄罗斯)说,他欢迎对第二号议定书的新修正案文,它们是复杂的妥协结果,是公约不同缔约国之间利益的脆弱平衡。白俄罗斯共和国从一开始就支持国际社会努力执行和扩大公约并且是原始签署国之一。白俄罗斯感到遗憾的是,由于少数缔约方的问题,公约及其议定书未能在裁军中发挥更大作用。

5. 1995年的总统命令决定暂停地雷出口。然而,白俄罗斯继承的前苏联的大量军事遗产使它难以执行国际协定,《欧洲常规武装力量条约》就属于这样的情况。此种执行是一重大负担,并且不可能期望得到外来援助。在许多情况中,白俄罗斯需要比其他国家花更多的时间和气力才能实现协定规定的标准。修正的议定书如实体现了缔约国的目前情况和能力。为年度磋商设立的机制将为进一步努力筹备下一届审查会议奠定良好基础。

6. 马西森先生(美利坚合众国)说,关于地雷问题的第二号议定书修正本是一重大进步,如果得到普遍遵守,它将大幅度减少平民伤亡并将成为消除这种地雷的第一个重要步骤。美国欢迎将议定书扩大到包括国内武装冲突和和平时期的使用;要求布设在没有标明和无保护的雷场的地雷必须具有可探测性、具有自毁和自失能装置;规定布雷方有责任维护或清除雷场;实际敌对行动结束后应清除雷场、改善登记和标志以及保护国际部队和特派团的要求;限制转让;和有关遵守方面的新条款,包括对违反议定书者实行刑事制裁和缔约国应举行年会讨论执行情况的规定。

7. 修正的议定书没有包括美国赞成的所有条款,特别是有关采用遵守情况调查办法和限制某些类型的反坦克地雷的主张。允许缔约国推迟长达9年才遵守某些条款,这似乎也太过分。

8. 尽管技术附件第2或第3条载有推迟遵守限制的规定,但第8条仍列入了不转让任何禁止使用的地雷的义务,对此和有关这种转让的政治承诺,美国表示欢迎。虽然这样一种承诺既不对美国有法律约束力也不妨碍参议院审议修正的议定书,但美国的政策是在等待议定书生效期间,从通过之日起就尽可能充分遵守所有限制规定。此外,尽管第8条所载承诺仅适用杀伤人员地雷,但美国的政策是也不转让不可探测的反坦克地雷并鼓励其他国家予以效仿。美国也支持扩大第四号议定书的范围并将实行克制,不使用该议定书禁止的激光武器。

9. 第二号议定书必须是更大的战略的一部分,其中包括清除地雷、对地雷的生产、转让和储存进一步实行国际控制和研究杀伤人员地雷的替代武器。第二号议定书将不仅导致彻底消除这种地雷而且也可大幅度减少滥用地雷造成的灾难性后果并为进一步努力奠定基础。

10. 里韦罗女士(乌拉圭)说,乌拉圭一贯采取和平立场,这体现在尽早批准或加入国际人权文书和与国际和平特派团合作等方面。从公约修订的最初阶段开始乌拉圭就反对使用地雷和其他毁灭性武器。乌拉圭代表团欢迎本审查会议期间取得的进展,但感到遗憾的是对商定的禁止和限制规定有太多的例外。她希望其他国家将采取单方面措施,禁止生产和出口地雷、销毁现有储存并在排雷行动中予以合作。审查会议为将来的定期会议奠定了基础,这些会议在实现彻底禁止地雷方面有可能取得更大进展。

11. 米基先生(南非)说,南非政府支持实现国际禁止生产、储存、转让和使用杀伤人员地雷的努力。南非政府决定暂时停止出口所有类型的地雷,并于1995年9月将该措施扩大到禁止出口长期有效的杀伤人员地雷和逐步禁止其使用。南非政府还决定南非国防部队停止使用杀伤人员地雷,国防部队正重新评价这种地雷的未来军事用途。

12. 雷德先生(联合王国)赞成意大利代表以欧洲联盟名义作的发言。虽然本审查会议取得的进展未能达到该国的希望,但它将有助于减少杀伤人员地雷对平民构成的危险。在4月23日的一系列决定中,联合王国决定与越来越多的国家一道支持彻底禁止杀伤人员地雷。它认识到这样一种禁止,以及本会议采取的此类任何临时措施均需要国际社会的同意并将朝着彻底禁止方向发挥作用。联合王国将尽快销毁其杀伤人员地雷的近50%的储存,除特殊情况外和如果政府决定没有其他选择,否则联合王国将不使用其余下的储存。对补充被削减的储存的计划将不断进行审查,该计划将在一定程度上取决于在实现彻底禁止目标方面所取得的进展。联合王国政府也将研究有可能放弃使用杀伤人员地雷的替代办法并决定暂时停止杀伤人员地雷的出口。这些措施表明联合王国对禁止地雷是何等重视,这是本审查会议已取得进展和联合王国将继续为之努力的目标。

13. 索特先生(柬埔寨)说,虽然审查会议取得了一些进展,但新的协定仅迈出了很小的一步。柬埔寨欢迎公约列入对清除地雷的人道主义活动给予保护和取缔激光致盲武器的规定。柬埔寨感谢对在柬埔寨排雷行动给予支持的捐助国,即澳大利亚、比利时、加拿大、丹麦、欧洲委员会、德国、教廷、日本、荷兰、新西兰、挪威、瑞典、联合王国和美利坚合众国以及所有正在柬埔寨为清除地雷而努力和为彻底禁止而游说的非政府组织。30多个国家呼吁实行这样一种禁止;柬埔寨敦促其他国家也这样做并倾听人民的呼声,他们不需要任何地雷,无论其是“灵巧”还是“迟钝”。他感谢为加强第二号议定书而努力的各代表团并期待着努力工作,以使其他国家不需要象柬埔寨人民那样遭受痛苦。诺罗敦·西哈努克国王呼吁结束地雷战,柬埔寨计划在不久的将来批准公约。

14. 通达尔先生(阿富汗)说,当地雷受害者获悉审查会议的结果时,他们会感到一些国家对他们变成残废的悲惨状况、他们生活的不幸和他们遭受的暴行等令人发指的情景无动于衷。深受1,500多万枚地雷之害的阿富汗感谢帮助它在其部分领土排除地雷的联合国和所有其他机构;然而,阿富汗仍面临在经济上容纳地雷受害者的问题。审查会议上使用的一些措词使阿富汗感到悲哀。阿富汗不理解“负责任或不负责地使用杀伤人员地雷”等措词的含意;他不知道是否有任何人敢称在阿富

汗布下地雷的苏联为不负责任的国家。他还感到遗憾的是一些国家声称支持发展权利,但却不反对阻碍这一发展的杀伤人员地雷。他无法理解如果不反对使用常常使妇女和儿童受害的地雷,怎么可能支持妇女和儿童权利。。

15. 阿富汗欢迎本届审查会议期间取得的尽管很小的进展,但继续憧憬一个没有地雷的世界。只有彻底和无条件禁止生产、出口、使用和储存杀伤人员地雷才能达到阿富汗政府的要求。

16. 埃尔利希先生(奥地利)说,奥地利代表团完全支持意大利代表以欧洲联盟名义的发言。奥地利是宣布暂停生产和出口杀伤人员地雷的第一批国家之一,其武装部队将在1995年夏季之前销毁奥地利这种地雷的其余储存。奥地利仍在考虑进一步的法律措施,然而单方面措施尽管重要但不够。本届审查会议的最重要结果之一是对彻底禁止杀伤人员地雷的支持日益增多。奥地利是支持该提议的第一批国家之一,该提议由红十字国际委员会发起并得到40多个国家的支持。奥地利深信该趋势将继续发展。奥地利将支持所有这方面的努力并欢迎加拿大提议召开支持这一禁止的国家的会议。

17. 扈利先生(阿拉伯叙利亚共和国)说,对在全世界布下杀伤人员地雷负有责任的国家应该根据修正的第二号议定书第5和第10条负责在冲突结束时清除地雷。对这种条款作与这种责任归属相反的任何解释将是对会议目标的偏离。迅速清除地雷对于防止平民进一步伤残、防止经济生活遭破坏和防止杀伤人员地雷造成其他悲惨后果至关重要。

18. 瓦尔斯特伦夫人(红十字会和红新月会国际联合会观察员)说,她不知道如何向红十字会志愿人员通报审查会议的结果。如果一志愿人员的伙伴在努力帮助其他人时被杀伤人员地雷炸死,她怎么能告诉该志愿人员,从现在起,将会提供安全道路的信息,但仅在可行的范围内提供,如果有信息和除非受到正在进行的敌对行动阻碍?如果在一志愿人员的国家洪水将地雷冲到不受怀疑的地方,她怎能告诉该志愿人员,这种地雷只有在新议定书生效9年以后才可检测?这些志愿人员如何告诉要返回到处是地雷的国家的难民,他们必须等到2001年的下一届审查会议?她敦促成员国立即采取步骤,批准1980年公约及其新的议定书;在国家一级禁止杀伤人员地雷;采取双边、区域和国际主动行动并开始为年度磋商做准备。时间不等人。

19. 勒特利斯基格先生(红十字国际委员会观察员)说,虽然审查会议的结果不显著,但会议至少使各国政府及其军队重视使用地雷引起的人道主义责任和需要根本改变他们对这些武器的态度。与对毒气一样,公共良知和越来越多的国家对杀伤人员地雷已深恶痛绝。促进消除这些武器的运动虽然没有体现为全球共识但发展迅速,因为一个又一个的国家对军事用途和人道主义关注作了权衡,宣布支持禁止。

20. 然而,第二号议定书有关地雷转让的规定如被狭隘地执行对多数国家将意味着由目前做法向后退步。对使用地雷通过的限制规定很不够,令人惋惜。它们将鼓励生产、转让和使用新一代地雷,而同时可能除了不可检测的杀伤人员地雷外又不禁止任何现有类型的地雷。考虑到缺乏核查措施的情况,这些措施不大可能大幅度减少地雷给平民造成的伤亡。除非政府正视其人道主义责任并作出远远超过刚刚通过的协定所要求的努力,否则近几年这种受害者人数之多令人发指的情况将会继续。

21. 令红十字国际委员会极为痛惜的是,人道主义法律条约有史以来通过的措施第一次不是完全禁止使用具有滥杀滥伤作用的武器而是容许这种武器的继续使用并间接促进使用几乎具有同样效果的新式武器,至少在短期内是如此。议定书的范围不能如在维也纳议定的那样予以扩大也令人遗憾,但红十字国际委员会鼓励所有国家在加入时发表一项谅解性声明,表示他们认为议定书在任何时候始终适用。红十字国际委员会将在5月底主持召开关于地雷问题的中美洲和东南亚国家区域会议。

22. 德国代表对“主要”一词的解释以及若干国家对这一解释的支持帮助澄清了,仅除一种情况外,具有杀伤作用的地雷属于杀伤人员地雷的定义范围。但是,这并没有解决重要的人道主义问题,即遥布反坦克地雷使用反排装置的问题。对平民百姓来说,这种地雷与杀伤人员地雷同样危险,唯一区别是通常它们将炸死受害者。各国应在不久的将来认真解决该问题。

23. 库里女士(代表人类未来)说,她所代表的非政府组织集团对审查会议的失败深表忧虑。会议的职权范围显然包含“禁止”和“限制”的措词;而现实是审查会议仅处理了在将来“限制”布设杀伤人员地雷的问题。是什么阻碍了会议同时处理问题的两个方面?

24. 众所周知,在法律上加以禁止是有效监督、控制和停止生产、转让和使用各种武器的法律基础。化学武器的例子证实了这一点,然而审查会议却完全无视这一切实可行的处理办法。原因是在很大程度上左右会议进程的主要大国缺乏将人道主义标准和发展置于地缘政治和军事考虑之上的政治意愿。对于遭受这一祸害影响的60多个国家的人民来说,情况比过去更糟和更危险,特别是因为第二号议定书的修正本中有关控制和核查规定更加难以执行。还使人忧虑不安的是世界公众和因地雷致残者和潜在的受害者仍对国际协商和会议抱有的一点点信心随着审查会议的失败进一步减少。在这样的情况下,除了继续全力以赴为彻底禁止杀伤人员地雷而斗争别无他途或选择。

25. 她赞扬加拿大提出于1996年秋季召开会议的倡议并欢迎安哥拉、墨西哥、阿富汗和红十字国际委员会的声明。对于第二号议定书的反应使她想起被称赞为极其出色但实际并不存在的皇帝的新装的民间故事。

26. 瓦尔克尔女士(国际残疾人协会)代表禁止地雷国际运动发言,她说由于审查进程而发生的变化将不会影响面对地雷危险的人的生活。公约1996年的文本未能达到自身的标准和目的;而是将杀伤人员的地雷置于法律范围之外。各国政府和军方费尽心机继续在法律方面给杀伤人员地雷留出余地并且取得了成功。这一外交胜利就是禁止地雷的公约制度的失败。

27. 她所代表的组织一贯视审查会议为彻底禁止地雷的进程的一部分。公约已经落后于禁止地雷运动。虽然经修正的公约不会改变地雷受害者的生活,但该进程本身也为禁止地雷运动提供了动力。国家一级的运动可施加压力,推动犹豫不决的国家支持禁止地雷运动。禁止地雷运动将继续调动公共抗议来反对生产、使用、储存或转让地雷,因为公众远远走在其政府的前面,全世界各地250万人呼吁立即禁止地雷的签名书表明了这一点。该运动已将签名书提交审查会议。该运动欢迎加拿大的倡议,召开想法相同的政府的会议,与非政府组织在国际社会内共同组成取缔地雷的集团。

28. 钱纳瑞特先生(禁止地雷国际运动)说,他与阿富汗、莫桑比克和柬埔寨的朋友前来日内瓦将地雷造成的大量痛苦具体展现在人们面前。他们活活生生地提醒人们仇恨的力量会给人的腿、手臂和眼睛造成何种危害。他们要与会者看看他们,因为如果他们看不到医院和杀人的战场就很容易坐在高楼大厦里面为新一代士兵使用新的战争工具合法化。他呼吁与会者睁开双眼亲自看看,对穷人给予怜悯。

29. 虽然象他这种没有腿的人很困难,但他们最同情自己的孩子。作为一个有6个孩子的父亲,他希望他的孩子有一个无地雷之虞的未来,因此审查会议未能就禁止这些地雷达成协议使他非常失望。他与其他普通人曾认为联合国的工作是为了加强国家之间的团结,而不是制造分裂它们的武器;是为了为后代消除贫困而不是增加贫困;是为了集中智慧解决难题。普通人民不希望联合国由军队统治,而希望由和平缔造者决定世界的未来。他呼吁与会者返回他们自己的国家,为彻底禁止地雷而努力并为排除地雷筹集资金。许多人想这样做,但陷入恐惧和不信任的深渊。首先他们必须排除心里的地雷,然后才能排除世界上的地雷。

30. 穆恩先生(禁止地雷国际运动)说,1995年他出于慈善目的在非洲清除地雷时,他正好找到他所寻找的东西,结果他的右小腿和他的手被炸掉。他欣然接受了这一事实,并不认为 he 自己是受害者,因为他自愿带领人道主义扫雷小组。在雷区生活的人没有选择,还常常没有发言权。他曾与许多意见不一的非政府组织一道工作,但就地雷问题而言,它们用一个声音说话。他听到全世界人民同样的愤怒声音,但人类大多数日益高涨的舆论浪潮并没有变成废除地雷的政治和国际进程。现在有许多具有崇高威望和经验的军事指挥官要求实行彻底禁止,因为地雷具有滥杀滥伤的性质,还因为它们经不住比例标准的考验:人的损失远远超过军事价值。他要求会议汲取他们的经验,视公约为起点而不是终点。各国代表必须坚持要他们的政府处理该问题,中国和俄罗斯联邦政府尤其应该在这方面作更大的努力。

31. 主席说,会议的成就在于发展了一项立法,还在于由于这一审查进程,由于各非政府组织的坚决要求和激发起来的政治意愿,许多政府采取了大量单方面行动,这一切最终将产生进一步结果。他肯定对议定书和公约的进一步加入将确保它们被普遍付诸实施。

下午8时55分散会。

XX XX XX XX XX